

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 35.450/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 35.450/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 mei 2003 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 71bis, §§ 1 en 2 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 22 mei 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 7 mai 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 71bis, §§ 1 et 2 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 22 mai 2003 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp geeft uitvoering aan artikel 71*bis* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, dat er ook de rechtsgrond voor biedt.

Enerzijds worden de voorwaarden bepaald waaronder de verzekering voor geneeskundige verzorging tegemoetkomt in de kosten voor hemodialyse thuis en peritoneale dialyse thuis en in de kosten voor dialyse in een dienst voor collectieve autodialyse. Tevens wordt de hoegrootheid van de tegemoetkoming vastgesteld. Met die bepalingen wordt uitvoering gegeven aan paragraaf 1 van voornoemd artikel 71*bis*. Zij zijn opgenomen in hoofdstuk II van het ontwerp.

Anderzijds worden de voorwaarden bepaald waaronder de verzekering voor geneeskundige verzorging tegemoetkomt in de kosten voor hemodialyse, verricht in een door de bevoegde overheid erkend centrum voor chronische hemodialyse. Tevens wordt de hoegrootheid van de tegemoetkoming vastgesteld. Met die bepalingen wordt uitvoering gegeven aan paragraaf 2 van voornoemd artikel 71*bis*. Zij zijn opgenomen in hoofdstuk I van het ontwerp.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

Het zesde lid van de aanhef dient te worden gesteld als volgt :

"Gelet op advies 35.450/1 van de Raad van State, gegeven op 22 mei 2003;"

Artikel 1

1. Het verdient aanbeveling in artikel 1, § 1, eerste lid, van het ontwerp te verwijzen naar de specifieke bepalingen van de wet op de ziekenhuizen waarin de aanvullende bedragen of inhaalbedragen worden geregeld.

2. Om de leesbaarheid te verhogen, kan men in artikel 1, § 1, derde lid, van het ontwerp beter schrijven : "Indien het dialysecentrum beschikt over een programma van alternatieve niervervangende behandeling buiten het ziekenhuis, wordt deze tegemoetkoming per categorie van percentage verhoogd met ...".

Artikel 2

1. Op het einde van artikel 2, § 1, tweede lid, van het ontwerp zou moeten worden bepaald voor welke periode de tegemoetkoming wordt verminderd.

Het lijkt ook niet billijk de vermindering op gelijke wijze toe te passen in het geval dat er een vertraging is in het "overmaken" (lees : mededelen) van de gegevens en in het geval dat er helemaal geen gegevens worden "overgemaakt" (lees : medegedeeld). Vraag is derhalve of de ontworpen bepaling op dat vlak niet in een gedifferentieerde behandeling zou moeten voorzien.

.../...

2. In artikel 2, § 1, derde lid, dient het woord "andere" telkens te worden geschrapt onder "A" en "C".

Onder "B" kan men in de Nederlandse tekst beter nauw aansluiten bij de Franse tekst en schrijven : "... niervervangende behandelingen zoals bedoeld in hoofdstuk II met codenummers 761552, 761530 en 761471 en uitgevoerd per week in de referentieperiode".

Artikelen 3 en 4

Vraag is wat wordt bedoeld met de zinsnede "wiens benaming (door het Riziv) gepubliceerd werd per omzendbrief" in artikel 3, § 3, derde lid, en in artikel 4, § 3, derde lid.

Slotopmerking

Het ontwerp verdient een grondig nazicht op wetgevingstechnisch en taalkundig vlak. Bij wijze van voorbeeld kan worden gewezen op volgende legistieke en taalkundige gebreken :

- het ontwerp wordt opgedeeld in twee hoofdstukken, doch een aantal artikelen hebben op beide hoofdstukken betrekking maar worden enkel in het tweede hoofdstuk vermeld. De artikelen 5, 6 en 7 kunnen daarom beter worden gegroepeerd in een "hoofdstuk III - Gemeenschappelijke bepalingen", waarna de artikelen 8 en 9 kunnen worden opgenomen in een "hoofdstuk IV - Slotbepalingen";
- de Franse en de Nederlandse tekst van artikel 1, § 1, derde lid, dienen op elkaar te worden afgestemd (de woorden "tussen 5 % en minder 10 %" in de Nederlandse tekst zijn niet correct); bovendien dienen de verschillende categorieën ten opzichte van elkaar logischer te worden afgebakend (bijvoorbeeld : "van 5 % tot 10 %, van 10 % tot 25 %, van 25 % tot 35 % en vanaf 35 %");

.../...

- in een normatieve tekst schrijft men in het Nederlands "tweede lid" in plaats van "2de lid" (zie bijvoorbeeld artikel 2, § 2), en in het Frans "Chapitre premier", "Article 1^{er}, § 1^{er}", "Section première" in plaats van "Chapitre 1", "Article 1, § 1", "Section 1^{er}";
- de artikelen van een normatieve tekst worden zo nodig gegroepeerd in hoofdstukken, afdelingen (niet : secties), enzovoort;
- in de Franse tekst van artikel 4, § 3, derde lid, schrappe men het woord "au", terwijl in de Nederlandse tekst het woord "aan" dient te worden toegevoegd;
- wetgevingstechnisch is het af te raden woorden als "zullen", "moeten" of "dienen" te gebruiken, aangezien de verplichting al besloten ligt in de regelgeving als zodanig (zie bijvoorbeeld artikel 4, § 2).

OBSERVATION PRELIMINAIRE

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet soumis pour avis exécute l'article 71bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, qui lui procure également son fondement légal.

Il détermine d'une part les conditions dans lesquelles l'assurance soins de santé intervient dans les frais d'hémodialyse à domicile et de dialyse péritonéale à domicile ainsi que dans les frais de dialyse dans un service collectif d'autodialyse. Il fixe également le montant de l'intervention. Ces dispositions exécutent le paragraphe 1^{er} de l'article 71bis précité. Elles figurent au chapitre II du projet.

D'autre part, il détermine les conditions auxquelles l'assurance soins de santé intervient dans les frais d'hémodialyse effectuée dans un centre pour hémodialyse chronique agréé par l'autorité compétente. Il fixe également le montant de l'intervention. Ces dispositions exécutent le paragraphe 2 de l'article 71bis précité. Elles figurent au chapitre premier du projet.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Le sixième alinéa du préambule doit être rédigé comme suit :

"Vu l'avis 35.450/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 mai 2003;"

Article 1^{er}

1. Il est recommandé de faire référence, dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet, aux dispositions spécifiques de la loi sur les hôpitaux qui règlent les montants complémentaires ou de rattrapage.

2. Afin d'améliorer la lisibilité, l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 3, du projet serait mieux rédigé comme suit : "Si le centre de dialyse dispose d'un programme de traitement alternatif de substitution à la fonction rénale extra-hospitalier, cette intervention sera majorée par catégorie de pourcentage de ...".

Article 2

1. A la fin de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, du projet, il faudrait préciser pour quelle période l'intervention est réduite.

Il paraît également inéquitable d'appliquer de la même manière la réduction lorsque les données sont transmises avec retard et lorsqu'il n'est pas du tout transmis de données. La question est dès lors de savoir si la disposition en projet ne devrait pas prévoir un traitement différencié à cet égard.

2. A l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3, les mots "d'autres" figurant au "A" et au "C" seront chaque fois remplacés par "de".

.../...

Au "B", mieux vaudrait, dans le texte néerlandais, s'inspirer étroitement du texte français et écrire : "... niervervangende behandelingen zoals bedoeld in hoofdstuk II met codenummers 761552, 761530 en 761471 en uitgevoerd per week in de referentieperiode".

Articles 3 et 4

A l'article 3, § 3, alinéa 3, et l'article 4, § 3, alinéa 3, la portée du segment de phrase "dont la dénomination a été publiée (par l'Inami) par circulaire", suscite des interrogations.

Observation finale

Le projet mérite d'être fondamentalement revu du point de vue de la légistique et de la langue. A titre d'exemple, on peut signaler les défaillances sur le plan de la légistique et les fautes de langue qui suivent :

- le projet est divisé en deux chapitres, mais un certain nombre d'articles qui se rapportent aux deux chapitres ne sont mentionnés que dans le deuxième chapitre. Les articles 5, 6 et 7 seraient mieux rassemblés, pour cette raison, dans un "Chapitre III - Dispositions communes", les articles 8 et 9 pouvant ensuite figurer dans un "Chapitre IV - Dispositions finales";
- les textes français et néerlandais de l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 3, doivent être harmonisés (les mots "tussen 5 % en minder 10 %" dans le texte néerlandais, ne sont pas corrects); en outre, les différentes catégories doivent être délimitées de manière plus logique les unes par rapport aux autres (par exemple : "de 5 % à 10 %, de 10 % à 25 %, de 25 % à 35 % et à partir de 35 %");
- dans un texte normatif, on écrit en français "Chapitre premier", "Article 1^{er}, § 1^{er}", "Section première" au lieu de "Chapitre 1", "Article 1, § 1", "Section 1^{er}", et en néerlandais "tweede lid" au lieu de "2de lid" (voir par exemple article 2, § 2);

.../...

- les articles d'un texte normatif sont groupés au besoin en chapitres, sections, (en néerlandais : "afdelingen" et non "secties"), etc.;
- dans le texte français de l'article 4, § 3, alinéa 3, on supprimera le mot "au", tandis que dans le texte néerlandais, il faut ajouter le mot "aan";
- il est déconseillé, en légistique, d'employer des mots tels que "devoir", "avoir lieu de" ainsi que le futur, l'obligation étant déjà inscrite dans la règle proprement dite (voir par exemple l'article 4, § 2).

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME